

Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chwalcie JH(WH)!* Chwalcie imię JAHWE, Chwalcie, słudzy JAHWE,** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Alleluja! Chwalcie imię JAHWE, Chwalcie, słudzy JAHWE,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Alleluja. Chwalcie imię PANA; chwalcie, słudzy PANA;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Halleluja. Chwalcie imię Pańskie, chwalcie słudzy Pańscy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Alleluja. Chwalcie imię PANSKIE, chwalcie, słudzy JAHWE,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Alleluja. Chwalcie imię Pana, chwalcie, słudzy Pańscy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Alleluja. Chwalcie imię Pana, Chwalcie, słudzy Pańscy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Alleluja! Chwalcie imię JAHWE, Chwalcie słudzy PANA!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Alleluja! Chwalcie imię JAHWE, chwalcie, Jego słudzy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Alleluja. Wysławiajcie Imię Jahwe, sławcie je, słudzy Jahwe,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аллилуя. Визнавайтесь Господеві, бо Він добрий, бо на віки його милосердя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	HALLELUJA! Chwalcie Imię WIEKUISTEGO; słudzy chwalcie WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wysławiajcie Jah! Wysławiajcie imię JAHWE, wysławiajcie, słudzy JAHWE,

¹⁾ Lub: Alleluja. Ps 135 następuje w 11QP_s a po Ps 119. W 4QP_s k zachowany do w. 16; następnie Ps 99. W 4QP_s n po <x>230 135:12</x> następuje <x>230 136:23</x>.

²⁾ Chwalcie JH(WH)! / Chwalcie imię JHWH, / Chwalcie, słudzy JHWH MT G; Chwalcie, słudzy JHWH, Chwalcie imię JHWH, Chwalcie JH / i wywyższajcie JH 11QP_s a.

³⁾ <x>230 113:1</x>; <x>230 134:1</x>